

Juninai pujutak Eclesiastés

3

*Ashí waji nagkaema nunak maki makichik
tsawanji ajuinawai*

¹ Juju nugkanum ashí waji aidau nagkaemaina
duka tsawanji mamiktuamu ainawai:

² Tsawan jegawai akiinbau,
tuja jamu, ajak ajakmamu,
nunú ajakmamu nejekmatai juwaamu.

³ Tsawan jegawai aents maamu,
tuja aents jakui tsuwamu,
yaakat tsayamu,
tuja yaakat tsaikbau ataktu yaaktabau jegawai.

⁴ Tuja buuttinush tsawan jegawai,
tuja shiig aneaku dushiamush,
jakamunum buutku wake besemag pujamush,
tuja jiiistamatnush tsawan jegawai.

⁵ Tsawan jegawai kaya yajuaka utsamu,
kaya utsagbau yajuaka ijubau;
shiig anendaiku pagkuniamu,
tuja kanaamu.

⁶ Tsawan jegawai kuichik juwamu,
tuja takatsuk wainka pujamu,
ii takasa jukimu anetamu,
tuja ii anettsamu utsamu.

⁷ Tsawan jegawai jáanch ichiamu,
nunú ichigbau apigbau,

chichatsuk pujamu,
 tuja tsawan jegawai chichaamu.
⁸ Tsawan jegawai aneeniamu,
 kajegdayamu, maaniamu,
 maanitsuk agkan shiig pujamu.

⁹ Aents senchi takak waitia dusha ¿waji pegkegna juwawa? ¹⁰ Tuja Apajuí aents aidau-nak takainak batsamsatnume tusa, kuashat takatan susauwa nuna anentaimsan ejemaijai. ¹¹ Tuja Apajuí juju nugkan najanauwa duwi nagkamas, aentsnak shiig pegkejan najanauwai. Dutika unuimatan susauwai, atakea duish wajig nagkaemajagtinaita nuna dekatnume tusa. Tujash dutikamaitak, aents aidauk Apajuí yama nagkamchak najankauwa nunak shiig deka-mainchau dekapenawai.

¹² Nuadui wika dekajai dekas aentsuk eke iwaku puja duik, pegkejan takak shiig aneas pujumainai. ¹³ Tuja ii yutai aidau yuwaku, umutai umag duka ii takasa jukimunmaya dutikaji, wagki Apajuí nunak amasu asamtai. ¹⁴ Tuja nuigtushkam dekajai ashí Apajuí najankamu aina duka take asatna nunak:

Nii najankamua duka
 nuwi ekekaik makichkish najanmaitsui,
 tuja emegkautkesh emegkaumaitsui.
 Nunak Apajuí dutikauwai,
 wagki niina senchijin dekaatnume tau asa.

¹⁵ Ashí yamai ayá duka yaunchuk aijakua
 nunuwai,
 tuja atakea duwi agtina dushakam
 yamai ayá nunuwai.

Tuja yaunchuk nagkaemajua nunak
Apajuí ataktu nunikti tusa tima ataktu wantinui.

Aents jakug nugka yukukuntu najaneawai.

¹⁶ Juju nugkanmak apu aidauwap shiig takasag-
tatua

tusa eme anentamaitak,
ima pegkegchaunak takainak
aentsun waitkaina nuna
anentaïmsan ejemaijai.

¹⁷ Nuadui Apajuí aents aidaunak tsawan je-
gatna duwi pegkejan takasunash pegkegchaun
takasujai mai apatuk dekajuatnai.

¹⁸ Tuja nuigtushkam aentsu pujutjig kuntu
pujutijaig betekmamtina nuna Apajuí ditan
dekamtikaun anentaïmsan ejemaijai. ¹⁹ Shiig
anentaïmsa diyamak, aents aidaush, tuja kuntu
aidaush mayattaiji betek ajamu asag, tsawanji
jakatin jeggmak betek jainawai. Wagki juju
nugka juwi pujutak aajayai.

²⁰ Ashí iwaku aina duka betek jainawai.

Nunikag nugka yukukuntui najanamu asag,
nunisag ataktu nugka yukukuntu wajasagtinai.

²¹ ¿Ya tumainaita, aentsu wakanig yaki
nayaïmpinum weawai, nuniai untsu kuntu
wakani nugka initken akaewai tusash?

²² Untsu jaka ajin inantamki, atakea duish
wajig nagkaemakinta nuna iwaintugmamainuk
makichkish atsawai. Nuadui ii takasa juwamua
duwi ii wakegamu takaku shiig aneasa puju-
mainun anentaïmsan ejemaijai, wagki iik nuni
takas pujusti tibau ainaji.

9

Iwaku pujamu jaka megkaebaujai anentaim-tusa diyamu

⁷ ¡Wainka anentaimkum waitu pujutsuk, Apa-juí amina takatjumin shiig anenjamsau asam-tai, yutai yuwam, umutai vino uwajam shiig aneam sam pujusta! ⁸ Amek jáanch puju tuké nugkuta, nuniakum kugkuin buukmin tuké nijamta.

⁹ Juju nugka juwi pujutak wainkaya nuna Apa-juí amasua nuwi pujusam, amina nuwem anee-taigmea nujai kashi kashinig shiig anendaisam pujusta. Nunuwai ame kuashat takaku waitiam duwi pegkeg juwamua duka. ¹⁰ Ashí ame takamain ajutjamkuig, duka ame dekapmam-sam takasta; wagki ame jakam wetatam nuwig takamainuk, tuja dekatan jukitjai tusa waitmain-chakam makichkish atsutnai.

¹¹ Tuja tupikamunum depetma duka ya ima senchi tupikawa nunú depetmatsui, tuja maani-aminum depetma dushakam nunú ima wajiu asagkesh nuniatsui; tuja yacha aina nuna yu-mainjig tuké ajuinatsui, wamak unuibau aina dusha wiakchak ainatsui. Tuja papiin unuimaju aina dusha shiig anenmak ainatsui; ditanushkam shiig pujamu shiig pujachbaush jegajuinawai.

¹² Tuja dekatsji wajutik ii jakatnush tsawan-tash jegagtamti duka, nuadui red nená ukuk-baunum namak nemama numamtuk, tuja pishak

achitai nená ukukbaunmashkam pishak ne-
mama numamtuk pachiachbau ii waittsat-
nunum jegaku waitiaji.

11

¹ Aents yapajau wainkumek, yutai susata yuwati.
Nunú dutikau asam,
makichik tsawantai ameshkam dutiksaik iikuam
atatme.

² Aminu ajutjama duka anetu pujutsuk ajamasta,
wagki amek dekatsme
waji utugchatak juju nugka
juwish nagkaemakti duka.

³ Yujagkim bukusea weakug yumi yutak nuni-
awai.
Numi katugak nujinum, tuja nuniachkush
tsumunmagkesh iyakug tuwi iyaje, nuwig te-
pestinai.

⁴ Ajakmatasa wakegakmek dase dii pujuipa;
tuja ajak ajakmamu juuktag takumek
nayaim dii pujuipa.

⁵ Dase dasenkash itug weawaki nunú
dekatsum numamtuk, tuja uchish wajuk
najaneawaki dusha dekatsum numamtuk,
Apajú ashí najankauwa nunash wajuk
dutikaukita duka dekatsme.

⁶ Kashikmasam ajakmata, tuja agkushkam
ajakmata, wagki yama nagkamchaku ajaamua
nunuwash ima shiig nejekat, atsa, ukuunum
ajamua nunuwash ima shiig nejekat, aatsa nuni-
achkush mai betekash nejekat duka dekamain-
chau asamtai.

12

¹ Eke múuntuch wetsuk yamai datsauchitam
duik

Apajuí amina najapauwa nunú aneaku ata.

Tuja tsawan waitiamu jegamtaí,

ame chichaakum:

“Kuashat tsawan waitu pujutak shiig awajtat-
sui”,

titinaitme.

² Eke etsa, nantu, yaya aidau

etsanbaujin kajinainatsaig,

amina najapauwa nunú adeagta.

Tuja yumi yutug nagkankamunum

yujagkim wajas awa duik adeagta.

³ Tuja tsawan jegattawai

apu pujusa inamtain kuitamin aidau

ishamkagtuinak kujainamu.

Tuja aents wajiu aidaush

ishamkagtuinak tikishmasua waigkagtatui;

tuja trigo dekeen aidaushkam ujumchik asag

dekeetnak idaisagtatui.

Tuja jeganum niimtai ujaimunum niimin

aidaushkam

wainmamainchau wajasagtatui.

⁴ Nunú tsawan jegamtaig,

waiti aidauk ashí epenjamu atatui.

Tuja trigon dekeenak

tatagmitkamushkam itatjagtinai.

Nuninai untsu pishak shinuinamu senchi

antuetinai.

Untsu ame kantabaugmek

shiig antumainchau initak kujakjatu antuetinai.

⁵ Nunú tsawan jegakuig

nainnum wamu ishamtinaitme.

Tuja iyajaig tusamshakam ishamtinaitme.
 Tuja almendro yagkujamu nagkamnattawai,
 tuja amina iyashmek makichkish
 atsumchattame, ayatak manchi pakaemag
 nanapjug nanaak wegama numamtuk
 atasam duke dakattame.
 Nunú jegakuig amek ataktu wakitki
 tashtinnum wetinaitme,
 nunikamin aents aidau ame jakamin
 buutuinak agá tuwagtamkagtinai.

⁶ Nuadui amina pujutjum
 plata najanamui anaa emetuumua
 numamtina nunú eke tsujintsaig,
 tuja ichinak oro najanamu tsaintsu duik,
 tuja nuigtushkam ichinak yumi shikitaiya
 nunú eke tsainak ajapnatsaig,
 yamaya juwik Apajuí amina najapauwa nunú
 kajimattsuk umigkata.

⁷ Nunú tsawan jegamtaig,
 amina iyashmek nugka yukukuntu wajastinai,
 wagki amek nugka yukukuntu juki najanamu
 asam.
 Untsu wakanik Apajuíyai wakitkittawai,
 wagki nii amashbau asa.

⁸ Wi Apajuí chichamen etsegnun juna ataktu
 tajai:

“¡Juju pujuta juwig iman pegkejak
 makichkish atsawai!
 ¡Ashí wainak ainawai!”

Awajún [Aguaruna] **Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18